

(19)

1

Tradiciones de Jáchal



Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo narra: Patricio López del Campo

Edad de esta persona: 50 años

Otros datos: Este señor es el cura de la parroquia de Jáchal

Jáchal - Su etimología - Posición geográfica y topográfica - Antigüedad - Su fundación oficial - Su Parroquia

En estas apartadas regiones de la república, se encuentra enclavado un pueblo, que antes del descubrimiento de América, fue notable, por sus tolderías de indios, y que era por su posición topográfica como el anillo que unía las tierras del norte de la Argentina, al gran imperio de los reyes Incas.

Su río le dio nombre. Ese río de vertiginosa marcha y acelerado correr, que fecunda sus campos, y es como la providencia de los jachalleros, ese río irá eternamente unido al nombre de Jáchal; por que Jáchal en lengua quichua significa "Río colorado"; sin duda por las turbias y coloradas que bajan sus aguas en tiempo del deshielo de la cordillera; o el sobrenombre de "Río de los árboles", que los primeros españoles le dieron, por estar pobladas sus riberas de grandes árboles; en cuyas márgenes, vivieron antes del coloniage innumerables tribus indígenas como lo demuestran los muchos objetos encontrados en el sitio de la parte norte del río, llamado Pachimoco.

Allí, existió un numeroso pueblo. Los amantes de la historia precolombiana y los aficionados a la antigüedad debían visitar esos sitios para enriquecer sus museos y dar valor a la historia, estudiando el desarrollo, la industria rudimentaria de aquellos pueblos huarpes, que por su continuo contacto con los pueblos incasicos, los más adelantados de la América del Sur, sobresalieron en todos los adelantos de aquella noche eterna, que precedió al día luminoso de las costas orientales y europeas.

Jáchal, está situado a unas 36 leguas al norte de San Juan. Su latitud es de $30^{\circ} 12'$ y su longitud de 69° .

Su altura sobre el nivel del mar es de 1102 metros.

Su suelo es espléndido, dándose en él toda clase de cultivos, con especialidad la uva y el olivo, pocos cultivados, pero el producto más

general y de más rendimiento para el Departamento es la semilla de alfalfa. ¿A qué año se remonta la antigüedad de este Departamento? Si nos fijamos únicamente en la existencia oficial de Yáchal, como pueblo constituido, con sus autoridades reconocidas, por el gobierno superior del Virreynato de Chile, Yáchal se remonta al año de 1753 época de su fundación oficial. Pero si le consideramos como pueblo con vida propia, en su desenvolvimiento comercial y agrícola, hay que subir hasta el año 1679, en donde ya daba señales de vida, aunque no con autonomía propia, como luego veremos. El Dr. Sarrain dice en su libro "El país de curyo": para proveer a estas necesidades, (establecer escalas para el comercio entre Chile y las provincias del norte), fue que D. Domingo Ortíz de Rosas, gobernador de Chile ordenó en 1752 la fundación de un pueblo en la doctrina de San José de Yáchal. El pueblo tomó nombre de la doctrina, que desde años atrás tenía erigida una iglesia bajo la advocación de "San José". En los archivos parroquiales, consta por un documento el día, mes y año en que el Dr. D. Alejandro de Castro tomó posesión como primer párroco propio y que corrobora la opinión cierta de que Yáchal tiene vida oficial desde 1753. En uno de los libros de bautismo, van estampadas estas palabras, con grandes letras: "En 10 días del mes de mayo de 1753 entré y me recibí de Cura de esta Villa de San Joseph de Yáchal y desde dicho tiempo se han bautizado los siguientes; D. Alejandro de Castro". En 1776 años el gobernador de Chile D. Agustín de Jauregui, "acordó que se proceda desde luego, a la fundación de una Villa en el expresado Valle Fértil y.... que a ese fin el Jefe de Justicia Mayor y Superintendente de San Joseph Yáchal D. Pedro Quiroga, en consorcio de Don Diego Lucero pase a aquella jurisdicción". En este tiempo la importancia de Yáchal como villa era ya grande. Sus autoridades recibían del gobierno de Chile comisiones delicadas como era la fundación de Valle Fértil.

Como escasean los datos antiguos en el Registro General, nos tenemos que valer de los pocos que existen en el archivo de la Parroquia. Antes de 1753, Yáchal ya tenía importancia, por cuanto muchísimos años antes, venía siendo iglesia vice-Parroquial. Los libros de bautismo de aquella época se remontan al año de 1709, en que aparece la primera partida. Los libros anteriores a era perdida, parece que se han perdido. Dice así la primera partida de bautismo que existe: "En veintinueve de D. de mil setecientos nueve años: Mtro Simón Diez Rector desta viceparroquia del Sr. San Joseph de Yáchal bautice y unge

ollis y crisma Athomaza no de edad trixa legima de Joseph de la Cruz
 i de Marcelina Chancaí P. P. Blas Camizo y Josepha Camizo Su hi-
 ja Testigos Silbera i Isidro Chancaí todos Parroquianos i N^o que con-
 te lo firme Mtro Simón Diez.

Esté maestro Simón Diez, parece ser el cura de la parroquia de San Juan, por evan-
 to los demás sacerdotes que aquí ejercieron sus funciones o venian autori-
 zados por él, o eran tenientes suyos, como se desprende de la redacción
 de las partidas asentadas.

Resumiendo; tenemos que Yáchal ya existía como vice parroquia y pueblo
 de importancia anteriormente al año de 1709 y como ningún pueblo
 se forma de repente sino en el transcurso de los años; pongámosle 30 años
 de existencia anterior y resulta su fundación no oficial en el año
 de 1679.

En el año 1780 ya existía aprobada y confirmada la antiquísima
 Cofradía de San José; en donde por un decreto de su visitador Dr. O-
 choa, se manda al párroco se nombre limosnero para dicha fiesta,
 por reusarlo los Mayordomos, por ser ellos bastantes para costear las
 fiestas a sus expensas, y no ser gravoso al pueblo.

Su primer cura, como Parroquia fue el Dr Alejandro Castro,
 como dijimos arriba.

El cuarto fue el Dr José Gregorio Gandías que regentó esta pa-
 roquia por espacio de cuarenta y ocho años, o sea desde
 1771 a 1819

Localidad: Pampadel Chañar

Esuela N.º 1149

Nombre de la persona que lo remitió: María Amagón

Nombre de la persona que lo narró: Patricio López del Campo

Edad de esta persona: 50 años

Otros datos: Este señor es el cura de la parroquia de Jáchal

Tradición popular - Imágen de San José - Sin antigüedad - Devoción de los jachalleros al Patriarca y humilde obrero de Nazaret.

Cuentan los antiguos de este Departamento de Jáchal, cuyos testimonios le tengo por verídicos, y cuya impresión grata flota en el ambiente, pues de ellos a nuestros antepasados no distan sino tres o cuatro generaciones, que un día, allá por las calurosas tardes del estío, se presentaron e hicieron noche junto a las márgenes del río de Jáchal unos arrieros que venían de Chile atravesando la cordillera de los Andes con mil trabajos y fatigas. Entre los objetos que traían para su comercio, uno de ellos era una imágen de San José, que llevaban encargada para uno de los pueblos de las provincias del norte. Después de pasar la noche entre las playas del río, y algunos ranchos de construcción primitiva y rústica, cargaron sus mulas para continuar su viaje.

A las tres o cuatro leguas de camino, notaron, no sin asombro, que la mula que venía cargada con la imágen de San José, había desaparecido. Volvieron sobre sus pasos, y la encontraron echada sobre el mismo sitio, en que habían pernoctado la noche anterior.

Al principio no dieron importancia ninguna al hecho. Volvieron a conducir la mula, amarrada y con mucha precaución, para que no se la volvieran otra vez. Llegaron a Tucumán, y al descargar las mercaderías de los otros animales, notaron con cierto temor que la mula había desaparecido.

En aquellos almas de cristianos sencillos, apareció de repente una idea luminosa, que era algo providencial, y guiados por esta idea, volvieron a las márgenes del río y allí encontraron la mula y por más que la castigaron no pudieron hacerla mover de aquel sitio, hasta que la aliviaron de la saquiada carga, que encima llevaba. Convencidos ya por los hechos referidos, que era la voluntad de Dios, que allí quedase la imágen de San José se la entregaron a aquellas sencillas gentes, que con muestras de pútilo y entusiasmo, aceptaron este don tan precioso como venido del cielo, haciendo un templo improvisado con barro ranarray cañas, pa-

na darle el culto merecido.

He aquí, lectores, la tradición, en su acepción más sencilla. He despojado de intento a esta tradición popular, de todo ornato y brillo que pudiera empañar la verdad y sencillez de su narración; las galas poéticas del estilo y el vuelo de una imaginación acalorada y enruellada entre cascadas de luz, no han aprisionado mi mente, para recargar de tintas esta relación sencilla. Mi alma, la tomé del alma popular, y en este caso no soy más que la expresión del pueblo cristiano.

No diré que esto sea un milagro. Doctores tiene nuestra madre la Iglesia, que puedan definirlo, pues yo no tengo autorización bastante para ello, ni mis conocimientos teológicos se entienden para distinguir con distinción matemática lo natural de lo sobrenatural, pero si afirmo, que este hecho es algo providencial o lo milagroso, la línea divisoria es muy corta.

La imagen de San José, a que hacemos referencia, se conserva en esta iglesia parroquial, desde el año 1649 época de su aparición, según los cálculos y datos, que en este archivo se conservan.

En culto podemos llamarle inmemorial, por haber resistido la acción de los siglos, sin decaer un solo punto su devoción, pues, derecho a la excepción que el Sumo Pontífice ha dado a las imágenes antiguas, cuya devoción y culto aparecen en los pueblos desde la más remota antigüedad. La imagen es de talla. Sabrada únicamente la parte exterior, cabeza y manos, con el niño Jesús, en los brazos. Está vestida. Mide 1.30 de altura. Está tallada en madera, en buena conservación.

En cuanto a su belleza artística, no diré que sea una maravilla de arte, ni ninguna producción salida de las manos de Alonso Cano, Montañez y Salcillo, maestros en escultura religiosa, pero si diré, que es una obra acabada y perfecta y que inspira devoción al cristiano y al hombre de fe.

Si un aficionado a las bellas artes la contempla, encontrará muchos defectos en su ejecución y en su parte anatómica; no resistiría a un análisis profundo, pero si un cristiano la mira con los ojos de la fe, la encontrará hermosa, resplandeciente, con expresión algo divina, reflejando en su cara las virtudes que el cielo derramó sobre el esposo de la Virgen de Judá.

La imagen de San José, fue venerada por poco tiempo, en aquel rancho humilde, con honores de ermita, en que apareció para bien del Departamento.

Dos pachalleros de entonces le edificaron una capillita en uno de los sitios cercanos

á la que hoy lleva el nombre de calle San Juan.

Después le edificaron un templo más suntuoso, en lo que es cara parroquial actualmente, cuyas puertas daban al norte de la población.

Hacia el año de 1826 se construyó el hermoso templo de tres naves que hoy poseemos, con hermosas pinturas de los Señores Bahamonde y Rodrigo, hechas en el presente año y cuyo templo es uno de los mejores y más espaciosos de la provincia, y en cuyo recinto, desde los Ranchos hasta las cercanías de Guandacol, desde San Guillermo hasta los llanos de la Rioja, vienen haciendo profesión de fe, y venerando con singular amor esta imagen benditísima, que fué como la piedra miliar y la base en donde se asentaron los cimientos de esta población, que es el orgullo de Jáchal.

La devoción á San José va aumentándose en progresión ascendente. No hay jachalleros, aún aquellos que por desgracia, el escepticismo ha entrado en su corazón, que no sienta un cariño intenso á nuestro Padre San José que es la frase consagrada de los habitantes de esta tierra sufrida y honrada. Todas recuerdan que esta devoción brotó en ellos de los brazos de su padre, fué alimentada en los pechos de la que les dió el ser, arrullada en la cuna de su infancia, y esplendorosamente transformada entre las dulces delicias del hogar. Dios les dió un campo fértil y abundante y ellos, como dice Gabriel y Galán: "Donde Dios nos dió un campo delirioso. Serán tiempos los hombres una ermita". El poeta cristiano por excelencia, levantaron al padre adoptivo del buen Dios una ermita en medio de sus valles frondosos y amenos campos, y cantaban los jachalleros con el poeta castellano:

¡ El campo es más hermoso
Cuando el Dios que lo hizo lo visita

Localidad Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre de la maestra que remite: María Amagán

Nombre de la persona que la narró: Sindor Aballay

Edad de esta persona: 71 años argentino es muy conocido como igualmente por las autoridades locales.

Tradiciones populares

"Sobresurto de los Jachalleros"

Salí la comisión a la madrugada, con un teniente, era sanjuanino, salió de lo de Don Roque Tyada, (jachallero) solo cuatro jachalleros, yo Sindor Aballay, Nicasio García, un corte de las tannerías que no me acuerdo cómo se llama y un Carabayal y los demás eran sanjuaninos, era treinta y tantos. Salimos de Don Roque Tyada y tomamos por la quebrada de guaco, cada uno a caballo, y con su caballo de tiro, trote y galope, cruzamos por guaco y llegamos a "La punta de agua" antes de las doce, este jefe tal vez sabía que había gente hoy, pero cuando llegamos solo encontramos un hombre y lo tomamos prisionero, era pobre y tenía un caballo gatiado y todo lo que tenía era un saco de pan, le preguntamos dónde era y los contestó que era lagunero lo tomamos preso tres horas y lo dejaron en libertad entre el campamento, después comiamos una oveja y lo pusieron a sobar los cueros. En un potrero estaba toda la gente, en la noche rodamos los caballos ensillados y los sueltos por que le teníamos miedo al ganchaje, al siguiente día marchamos a "Mogquina" (Mogna) andando como dos leguas hizo parar la gente el jefe, los ordenó que los bajemos, después formar, hizo bajar el preso que también iba con nosotros y lo hizo lanzar con cuatro lanzas, se siguió marcha a mogquina y se pasó la noche igual que se pasó la noche anterior en "Punta de agua" al siguiente día largó los cuatro jachalleros el jefe y los despachó a jachal y el siguió viaje por esos campos abajo.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 19

Nombre del maestro que la remite: María Almagan

Nombre de la persona que la narra: Obdulia Lucero de Flores

Edad de esta persona: 70 años, argentina, es muy conocida, como igualmente por las autoridades locales

Tradiciones populares

La montonera de Varela

En la montonera de Varela con los chilenos, Don Honorio Basualdo hombre de fortuna y de valer, fue perseguido, cuando llegó la comisión a tomarlo a Honorio, no sabía qué hacer, por que no supo que venían a su casa, entonces corrió al fondo de un sitio de la casa y se escondió entre unas zarzas o matorrales que habían en el sitio y la Gabina Echazaray hermana de mi tío Bautista Echazaray se incó en el momento de la desesperación y le pidió a San José, patron de Jaichal que lo librara y lo cubriera con su manto a Basualdo, entonces los soldados que lo vieron a donde se metió, corrieron a buscarlo pero todo fue inútil, un mundo de la casa les hacía señas que ahí estaba pero no lo encontraron, cuando se cansaron de buscarlo y esperar se fueron y salió Basualdo y no decía que los soldados habían andado junto del y no lo veían, desde ese momento comprendimos que San José había hecho el milagro, que lo había ocultado y este hombre se salvó milagrosamente. Entonces la Gabina lo vistió de mujer y salió a la calle y se fue a caballo del Rincoón al cerro Blanco al lado de la Cordillera de los Andes donde estuvo largo tiempo.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N^o 1749

Nombre del maestro que la remitió: María Almazán
 Nombre de la persona que la narró: Félix Gómez
 Edad de esta persona: 94 años, argentino muy conocido en la localidad y por las autoridades locales

Narración histórica

Yo Félix Gómez, formé parte del ejército de caballería, por que habíamos dos ejércitos uno de caballería y otro de infantería, formado por los mozos del pueblo, hacíamos ejercicios, manejando el fusil y las lanzas, los hacían marchar por las calles y los llevaban hacer ejercicios a un potrero de Don Bautista Aballay, que se llamaba "La pampa", lo empavezamos tanto trotar. Don Francisco Almazán, joven más o menos de mi edad, tal vez un poco mayor, hacía caminar algunas veces ovejas o vacas y los daba carne pa que ayes mos después que los soltaban. Los llevaban a la plaza de la Villa a festejar el 25 de Mayo y el 9 de Julio. Sus vanguardias eran de ocho para hacer los ejercicios que mandaban los jefes. Llevábamos una bandera colorada, este ejército era del lugar "Pampa Vieja" los preparábamos pa la defensa del lugar, La Pampa Vieja se dividió después en Pampa del Chañar, la parte del Norte, por que habían muchos chañarales. La población era muy chica, el que hizo abrir la calle pal norte de esta pampa, fue Don Eugenio Flores hijo de Don Guillermo Flores que lo mataron de una fusilada en una chagra (carnaval) y diay empezaron a poblar esa pampa, haciendo ranchos de quincha embarrados con barro y paja y como hasta agora hay. Soy muy olvidado de todo lo que estoy tan viejo y ciego, muy dememoriado y si sin señorita un hombre muy viajero y andaba por todas partes con tropas y sin señorita hijo de Don Manuel Suarez, de Don Francisco Almazán su padre, de Don Eugenio Flores, ricos de esos años que cuando llevaban cargas de harina a la Rioja y camliaban una carga por dos vacas, pocas veces y parau en mi casa cuando me y andau en viajes me tenía dia qui pallá en las chupaderas pa que les canté. Güeno señorita parria, es pero que se compadece de mi estau de pobreza y me mandó un recorro, yo y sin hombre qui tenía las cosas y les y dan a muchos pero agora no me miran los que les y ayudan no se acuerdan de volverme la mano, yo tengo 94 años, hacen seis meses qui quedau ciego, cortando una racha de fagina pal horno, me guarraquió una rama por los ojos y me dejó sin vista, primero me dió la pisotía y agora la ruina mi acompañita. Achós señorita que Dios le aumente sus bienes.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N^{al} N^o: 49

Nombre del maestro que lo remite: María Amazaín

Nombre de la persona que lo narró: José Reyes Guevarra

Edad de esta persona: 45 años argentino muy conocido en la localidad

Sucero verídico

En el barrio del Rodes

Un chascarro sucedió

Que al fin sí un Manuel Morales

Un ahijado lo mató

Que golpe fatal le dió

Con un hacha en la cabeza

Que le hizo saltar los sesos

Como quien corta una pieza

El señor Manuel Morales

Jamás no lo pensarían

Que un ahijado tan querido

Que le quitase la vida

El señor don Felix Baca

Bien pensados haber tenido

Quitarle el pan de la boca

Esoa pobrecitos niños

El señor don Felix Baca

El pensó del arribar

Con matar el padrino

De aumentar el capital

Dicen que no ha sido solo

Dicen que han sido dos mas

Se dice no se asegura

En esta causa una duda
Con el tiempo se sabrá

malostá para ser rico
De nada sirve la plata
Lo matan lo echan en noria
I lo tapan con la paja

Diay lo vuelven a sacar
Para mí á sido muy raro
Se rezan sus oraciones
Para enterrarlo en sagrado

El señor don Felix Baca
Para San Juan se marchó
Empliar la mercadería
Empliciándola que estaba
Cuando lo alzó la policía

Recibirán los ojentos
Aquí remato el corrido
Pa la carcel lo trajieron
De la carcel se salió
Quien sabe pande siabrido

Localidad: Tampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que la remitió: María Amagán

Nombre de la persona que la narró: Andrea Garramuzo de Durán

Edad de esta persona: 40 años, argentina conocida en la localidad

Brujería

A mi hermana Romelia Garramuzo, estando sana y buena sintió un mal estar en el cuerpo como refirió, se fue a la cama mi mamá estaba por irle a poner unas frías, cuando se levantó por huirse, diciendo que la agarraban y empezó después a cantar cantos de saturnias, así estuvo dos días después se confuso y decía cuando le quería dar el mal decía: me clavaron ya en el pie; y dando gritos empezaba a decir que dolor será la muerte; muchas veces y después comenzaba a cantar cada vez más fuerte, se mordía y al que agarraba le sacaba la tira, se hacía un nudo en la punta de la bata con una mano y cuando mi mamá se ponía a llorar a gritos y después se quedaba muda. Pedro Garramuzo hermano de mi mamá iba a traer los remedios de lo de Doña Santos Cortés, curandera de males de brujerías, la vieja no sabía leer ni Pedro tampoco, así que las recetas las traía de memoria y a veces no se acordaba de los remedios, sino de uno, así que los remedios los hacíamos cambiantes, solo uno de la médica, pero Pedro decía que los tenía presento pero la bruja que hace el mal, trabajaba para que no le hagan los remedios a la enferma como con su médica los mandó decir que los remedios los cambiaban por que ella sabía por su arte todo lo que pasaba con los remedios, entonces me fui yo con mi hermana Mamela a la casa de Doña Santos y le dije cuando llegamos que la enferma no podía mejorar por que los remedios eran cambiados, la médica sabía el estado de la enferma por las aguas, cuando le las entregamos los hizo ver por su arte el mal, en las aguas se veía la enferma, en el pie una pelota, se le dentaba por la pierna hasta que le llegaba al corazón entonces le daba el mal, la médica dijo que era un hombre que se veía muy claro, parado al lado de ella. La médica los dio frías y una terna hecha de flores y con esos remedios se mejoró después la médica la hizo llevar a la casa de ella y sanó por completo. So que encargó muchas frías que le curamos la agua que tomaba y la comida que no le caiga ninguna cosa. La médica se murió en 1913 muy vieja después de curar a muchos enfermos de mal de brujerías.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Almazán

Nombre de la persona que la narró: Andrea Garramón de Durán

Edad de esta persona 40 años, argentina, conocida en la localidad.

El duende

En el año 1908 viniendo mi cuñada Delfina Durán, hermana de mi marido Quintín Durán, pasando el río Maturango, por la casa de Doña Juana de Talice, más o menos a las cinco cuadradas de la casa, le salió el duende, con un centro de mesa en la mano. El duende la llamó y le ofrecía de regalo y ella no se lo quería recibir, dice que el duende era un niño chico como de cuatro años, le decía que le reciba el centro de mesa, llegó a la casa de la señora Juana de Talice y les contó lo que le pasó en el camino, y las niñas se reían del cuento, le decían que era mentira, que seguramente había de ser el diablo. En la tarde cuando mi cuñada se fue, la acompañaron la Talice porque se los mostrara al duende, en el mismo lugar que le salió estaba cuando volvió y ella lo vio se los mostraba y les decía que lo vean pero las niñas no lo veían, las niñas se volvieron y ella siguió por noche a la casa. En la noche cuando mi cuñada se acostó fue el duende a la cama y le preguntó que por qué les había contado a las Talice que lo había visto y que le quería dar el centro, que era era la virtud que él le quería dar, y que ella lo había hecho retar con la María Talice que le había dicho diablo, y que él no era el diablo sino el duende. Entonces mi cuñada lo corrió y le dijo que no vuelva más, el duende le contestó que sí; que no iba volver más, por que ella había perdido su virtud contándole a la María Talice lo que él le había dicho y se fue y no volvió a salir en ninguna parte.

Localidad Pampa del Chamar

Escuela N.º 11: 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almagán

Nombre de la persona que lo narró: Quintín Durán

Edad de esta persona: 56 años argentino, muy conocido, como igualmente por las autoridades locales

Cuento

El diablo

Estando una vez en una ferra, había un músico que nadie le ganaba a tocar la guitarra y dijo: si el diablo viene en este momento no me doy. Al poco rato se siente un estruendo y después llega un hombre a la ferra, y agarra la biquela y comienza a tocar gatos, triunfos, refalozas, remedios y todo bailé serio, cuando dice que él le corría a quien quiera que no le ganarían; entonces le dice el músico yo le corro, el hombre le contesta está bien; pero los temeros de quedar solos sin ningún niño chicos de los que están aquí, entonces uno de los niños se metió abajo de un catre con mucho cuidado que no lo vean, y los otros sabieron pa fuera, pero todo fue que les digan que salgan y no vengan y los corran, pa que ellos ten cuenta pa sarse por la puerta aguaytando pa dentro, los músicos taban del tocar, cuando dice uno de los niños: mirá chey como ese hombre tiene las patas como gallo; otro dice: mirá los dientes que largos; otro: ve las uñas más largas que las del gato; entonces dice el que estaba abajo del catre: ¡ave maría que hombre fiero! pegó un reventón el diablo y se fue; así que por los niños se salvó el músico que ya estaba por cuenta del diablo.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 11.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almagaín

Nombre de la persona que lo narró: Félix Gómez

Edad de esta persona: 94 años argentino, muy conocido como igualmente por las autoridades locales.

Abusiones en general

Práctica religiosa

Hacerse la cruz en la boca tantas veces como dure el bostezo para evitar la entrada del espíritu maligno al cuerpo.

Al beber lo necesario a la olla de la comida hacer una cruz con la mano en la boca de la olla para que salga el espíritu malo si se encuentra melido o evitar que dentro.

Si una persona estornuda, inmediatamente se le dice: ¡Jesús te ayude! por que según práctica de otros años cuando estornudaban se morían inmediatamente de repentina y se les gritaba así ayudándoles a bien morir.

No peinarse de noche por que se muere el padre o la madre

No barrer el patio ni las piezas en la tarde por que sucede una desgracia.

No cortarse las uñas día domingo por que se hacen ratones.

No cortarse las uñas a los niños hasta que no tengan la edad de seis meses por que si se hace antes de este término se hacen ladrones.

No cortarse las uñas en la noche por que las recoge el diablo para hacer cucharones.

Cortarse las uñas día lunes para que no duelan las muelas.

Cortarse las uñas día miércoles para que les traigan regalos.

No entran un cuchillo al fuego por que se pasa una rabia muy grande.

Cuando a uno le bailan los parpados del ojo derecho se algo interesante.

Cuando bailan los parpados del ojo izquierdo se llora por una mala noticia.

Cuando una visita causa con su presencia y los dueños de casa quieren que se retire, uno de los dueños de casa debe tirar debajo de la silla o asiento que ocupa la visita un terrón de sal, o en el techo de la casa una pichawa.

Cuando amasa la gente debe lavarse inmediatamente las manos después de acabar por que si se deja las manos con masa, no se casa y el angel de la guarda no se allega.

Supersticiones relativas a plantas.

Cuando el zapallar se apesta, hay que agarrar un zapallito de los apestados, partiéndolo en cruz dejándolo pegado en un lado y se entierra en la ceniza caliente del fuego para que se cocine y se rega un credo, ya cuando está cocinado se saca y se cuelga con un hilo en frente del humo de la cocina en el techo y con seguridad suma el zapallar y produce muchos zapallos.

En el verano no se debe tostar el maíz, por que se seca la chacra, por que el calor del fuego del verano se trasmite a la planta y se seca la chacra.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Cuando se ve que corre una estrella en el cielo se dice muchas veces: Dios te paga que, Dios te apague; por que sino cae a la tierra y se arde.

Inmediatamente que se produce el rayo (el rayo) se dice: ¡San Jerónimo bendito libranos de rayos y centellas; así se libra la gente de que los mate el rayo o las centellas.

Cuando se prepara una tormenta grande y se siente el ruido de la piedra la hija mayor de la casa, hará en el patio una cruz de ceniza que tiene la virtud

de mandarla a los campos donde no haga perjuicios.

Supersticiones relativas a animales

Cuando el caballo está atado y sin tener por qué se asusta y tira como a disparar, es señal cierta que se muere un pariente.

Cuando el perro se arrastra asentando el ano en el suelo es anuncio de visita.

En una planta nueva de árboles frutales debe ponerse en el tronco que quede bien metida una asta de cañero viejo para que la planta produzca mucha fruta.

Cuando en la majada de ovejas o de cabras sale un cordero o cabrito moñón no se debe matar para que rinda más la majada (según uno); y según otros) debe enterrarse el moñón en la puerta del corral para que la majada se aumente.

Supersticiones relativas a juegos

En cualquier juego que sea de naipes, lotería, muere o doce etc. es conocido que el perdedor le va bien en el amor así como que la suerte está en el amor y no en el juego.

Supersticiones relativas a las cosas finales

Es costumbre alumbrar a las ánimas en un cuarto solo o en un lugar lejos de la casa por que viene la alma del muerto que se alumbró a donde está la vela prendida; no se debe alumbrar las ánimas en el día sino en la noche y día lunes por que de día no llega está bien al alma.

No se debe alumbrar los santos el día domingo por que la vela es para el diablo.

Hay que envolver el cadáver después de las ropas que se dispone que se entierre, con una sábana, por que es necesaria la sábana santa para envolver los muertos cristianos, por que el cuerpo de Dios fue envuelto en la sábana santa.

Curanderismo

Raspándose las uñas para atrás con el cuchillo de la cocina no da corrimiento.

La indigestión se pasa muy luego haciendo una cruz de

saliva con la mano en el estómago y rezando el padre nuestro.

Las paperas se curan diciendo a medida que se soba en cruz la papera con el dedo quinto (pulgar) mojado con saliva amarga dice: don de nos Pedro todo lleno de paperas, aquí soy señor, curate Pedro, hace lo que yo hago, sobate con el dedo quinto, hasta que se deshagan como sal en la agua.

Localidad: Pampa del Chañar
Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años argentino persona muy conocida en la localidad.

Canción para casamiento

"Los novios"

De mi casa ~~pp~~ salido
Extraviando los caminos
A visitar los novios
Compañeros y padrinos

Ya se casaron los novios
Todos cabal se quedaron
Con la bendición de Dios
Y la del señor vicario

Ya salieron de la iglesia
Con todo gusto y contento
Sin saber el contenido
De esos grillos que se han puestos

Eros grillos que se han puestos
Por su propia voluntad
Son los que le han de quitar
El gusto y la libertad

Y empiegan la pobrecita
A vivir con este bronce
Sin saber como hay dar gusto
Este hombre que no conoce

Infeliz de mujer
Que se casa sin saber
Con hombre que no conoce, ni lo ha visto nacer

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 7.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almagán

Nombre de la persona que lo narró: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años, argentino conocido en la localidad

Canción de los angelitos cuando se velan

De mi casa y salido
 Con una luz a mi lado
 A velar este angelito
 Que el señor se lo ha llevado

Adios madre de mi vida
 Troncos de toda la rama
 Ya se va su hijo querido
 Nacido de sus entrañas

Dios se lo pague mi madre
 Por la leche que me a dado
 Los dolores que a pasado
 Y la sangre que a derramado

Angelito que te vas
 Con una cruz en la frente
 En el cielo y en la gloria
 Rogarís por tus parientes

Angelito que te vas
 Con una gota de sangre
 En el cielo y en la gloria
 Rogarís por padre y madre

La madre de este angelito
 Ya bastaría para llorar
 No le moje las alitas
 Para que pueda volar

Localidad: Pampa del Chaitan

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almagan

Nombre de la persona que lo narró: Juliana Tello

Edad de esta persona: 84 años argentina muy conocida en la localidad, en la actualidad sirve en la casa de Don Marsial Fierro, respetable vecino

Canción para hacer dormir los niños

Dormite ninito

Que hoy viene el cuquito

Comiendo ninitos

Que duermen pronto

Los ricos pañales

José los tendría

Por los retamales

Dormite ninito

Que tengo que hacer

Sacar los pañales

Sentarme a coser

María Magdalena

Por qué llora el niño

Por una manzana

Que se le ha perdido

En blancos pañales

De fina costura

La virgen al niño

Mecía con ternura

Decile que no lllore

Yo te daré dos

Una para el niño

Y otra para vos

Sopla el viento chida

no tenemos fuego

Mira que es de noche

Horas del sosiego

Hacia del infante

Cual los pajarillos

Reía en la cuna

Y a un vez dormía

maría lavaba

(36)

18

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 11.º 49

Nombre del maestro que lo enseñó: María Almagán

Nombre de la persona que lo narró: Sindor Aballay

Edad de esta persona: 71 años argentino es muy conocido como igualmente por las autoridades locales

Versos

El año 61 principio de tantos males
Que los hombres no conocen
Sus propias iniquidades

El año 61 tembló la tierra en Mendoza
Corrió la sangre en San Juan
Que dolores dolorosa
Andró el suelo en Tucumán

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Amazañ

Nombre de la persona que lo narró: Juliana Tello

Edad de esta persona: 84 años, argentina, muy conocida en la localidad, en la actualidad vive en la casa de Don Marcial Fierro, respetable vecino

Señalaje de algunos animales cuando el nacimiento de Cristo

Cristo nació: dijo el gallo

En Belén: dijo la oveja

Muy bueno, Muy bueno: dijo el buey

¡Vamos! ¡Vamos! ¡Vamos!: dijo el burro

Shut anda, shut anda, shut anda: dijo el chanchito

Vamos a ver: dijo la cabra

No es menester: dijo el gallo otra vez

Localidad: Pampa del Chantar
Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narra: Félix Gómez

Edad de esta persona: 94 años, argentino, muy conocido en la
localidad como igualmente por las autoridades del Departamento

Baile

"Cueca"

La lechuga en el huerto
Morena tiene dos penas
El viento la sacude
Morena y el sol la quema
El viento la sacude
Morena y el sol la quema
Dame un racimo de uvas
Morena de tus higueras
Y cuando planté vista
Morena te daré brevas
Te daré brevas sí
Morena puerta y muralla
Tus ojos y los míos
Forman batalla
Cierito, Cierito, Cierito
Bailan bonito

Localidad: Pampa del Chañar
Escuela N.º: N.º: 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años, persona conocida en la localidad

Baile

Triunfo

Este es el triunfo niña
De las mujeres
Que bonito lo bailan
Cuando ellas quieren

(Baile con la música de guitarra sin canto)

Este es el triunfo niña
De los peruanos
Que bonito lo bailan
Los tucumanos

(Baile con la música sin canto)

Este es el triunfo niña
De uno y mil veces
Que bonito lo bailan
Los cordobeses

(Baile con la música sin canto)

Este es el triunfo niña
De los patricios
Que bonito lo bailan
Como granizo

Localidad: Pampa del Charicar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo envió: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 61 años argentino persona conocida en la localidad

Baile

"Refaloga"

Yo me confesé

Con el cura de Santa Rosa

Y me dió de penitencia

Que baile la refaloga

Señor comisario

Deme otra mujer

Por que esta que tengo

No sabe coser

Señor comisario

Deme otro marido

Por que este que tengo

No duermo con miigo

Señor comisario

Esa mujer mienté

Yo duermo con ella

Y no me sienté

Localidad: Pampa del Chentán
 Escuela N.º 11: 49.
 Nombre del maestro que lo remitió: María Almagan
 Nombre de la persona que lo narró: Marcial Gomez
 Edad de esta persona: 60 años argentino, persona conocida en la localidad

Baile
 "Gato"

Para bailar el gato
 Han de ser cuatro
 Dos muchachas bonitas
 Dos mozos gauchos
 (baile con música sin canto)
 Una noche oscura
 Por la calle la Merce
 Vide andar un fraile
 Vestido de mujer
 (baile con música sin canto)
 Cuando voy por la calle
 Voy por la sombra
 Siguiendole los pasos
 A mi paloma

Localidad: Tamba del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almagón

Nombre de la persona que lo narró: Quintín Durán

Edad de esta persona: 56 años argentino muy conocido en la localidad como así mismos por las autoridades

Baile

El sombrero

(Entrando a bailar la niña y el joven con sombrero, el músico cantando les dice)

Cuando vos andas por una
Ella quiere uno nomás
El querido anda adelante
Del aborrecido atrás
(Baila con la música)

Las estrellas por el suelo

(Aquí el joven y la niña ponen el sombrero en el suelo) y siguen bailando)

Alga niña ese sombrero
Que no se llene de tierra
(música sin canto y baile)

Todo vale en Tucumán
Sombrero, sombrero
Sombrero en su lugar

Cada uno se pone el sombrero y se termina el baile; la música de este baile es preciosa.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almogán

Nombre de la persona que lo narró: Quintín Durán

Edad de esta persona: 56 años argentino muy conocido en la localidad como así mismo por las autoridades

Baile

Mariguita

Mariguita muchacha

~~Mariguita muchacha~~

Tu madre viene

Zampale una mentira

Cinco que lleque

~~Vamonos a pasiar~~

Vamonos a pasiar

Mariguita si, para descansar

Intivo, intivo intivo intivo

Rama de olivo rama de olivo

Tan bonito que le hace

Tan bonito que le hace

Dos intivos los intivos

Ay que me lleva la agua

Ay que me lleva el río

Prestame tu pañuelo

Prestame tu pañuelo

Que me hace frío

Que me hace frío.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almaguán

Nombre de la persona que lo navió: Carmen Cortés de Albarez

Edad de esta persona: 80 años argentina, conocida en la localidad como igualmente por el comisario de la localidad

Vidalita

Palomita blanca vidalita

Del piquito azul

No he visto en palomas vidalita

Tanta ingratitude

Palomita locaza vidalita

Devame pra tu casa

Dame un granito de mostaza vidalita

Y un cochito con grasa

En esta rueda cantando

Caduno copla ha de echar

El que no eche si su copla

La multa la hay pagar

Aura soy libre no hay quien me prive

Soy dueña de amare ¡ Chaya!

Ya que viene cuarentora

Por la loinita bebada

Aquí los tén aguardando

Con la ologita colada

Aura soy libre no hay quien me prive

Soy dueña de amare ¡ Chaya!

Yo soy quien pinto las uvas

Y las vuelvo a despintar

Al palo verde lo seco

Y al seco lo hago botar

Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Siempre vivo en el cuartel
Por una ingrata mujere
Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Por esta calle a lo largo juraron
Juraron que me han de matare
Con un cuchillo de palo
No q si salvá cortare
Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Tanta naranja madura
Tanto limón por el suelo
Tanta muchacha bonita
Tanto mozo sin consuelo
Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Quien te á pegado venis llorando
Talvez con miqis tianden elomdo
Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Dicen que es Chaya
Yo no q sabido
Damos chayando
Ya que has venido
Ahora soy libre no hay quien me prive
Soy dueña de amar i Chaya!

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 19

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Félix Gómez

Edad de esta persona: 94 años argentino, muy conocido en la localidad como así mismo por las autoridades locales

Esquinazo

Para cantar en un cumpleaños
Comión

Desde que supe señora
Que agora era su día
Mi corazón en el pecho
De contento no cubría

Quisiera ser gilquerillo
Hoy para tener buen canto
Para venir a cantar
Solo el día de su santo

Quisiera ser tesoro
Hoy pa tener quienes tesoros
Para venir a colgar
Con ricas cadenas de oro

No tengo cadenas de oro
Para venir a colgar
Tengo cadenas de versos
Para venir a cantar

Yo le celebro su día
Dios la guardé muchos años
Con toda su compañía
Siempre viva de María
Cogollito de romero

Agache me usté un gazito, que me omere, que me omere

Localidad: Tamba del Chañar:

Escuela N.º N.º 49

Nombre de la maestra que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Manuela de Aballay

Edad de esta persona: 50 años argentina, muy conocida en el departamento

Refrán

Doña Bernarda Reinoso estaba en su casa y llega Don Venio Rodriguez de visita, Doña Bernarda le dice agasajándolo le gustó: dionde sale don Venio tanto tiempo perblin, que vientos du han traído por estas puertas tan falsas.

Don Venio contesta:

Diallá riba mi venir

Como paga contra el viento

Solo por venirte a ver

Cara sin conviniendo

¿Cómo se llaman urt? tarde y mañana, come callana, lo que sobre pa su mañana

A donde has de ir que aquí no has de vivir.

El que se va sin que lo corran vuelve sin que lo llamen.

En la puerta del horno se quemara el pan

Otras pagadas manos quebradas

Al amigo y al caballo no hay que cansarlos.

Sociedad Pampa del Chañar

29

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Almazán

Nombre de la persona que la narró: Juliana Tello

Edad de esta persona: 84 años argentina muy conocida en la actualidad vive en la casa de Don Marcial Fierro respetable vecino

Cuento

La madre de San Pedro

Dicen que en las otras vidas, la madre de San Pedro está en el infierno, y San Pedro se siente muy triste por ello, siendo también cuidador de las puertas del cielo, un día cabildando en la poca puerta de su madre, se va donde está Dios y le conversa sobre la triste situación de la madre, entonces Dios le da permiso para que saque San Pedro a la madre del infierno, pero Dios le dijo que vaya al purgatorio primero y pregunte que obras buenas de la madre hay guardadas y entonces la virgen del Carmen le contestó que una vez en vida esta señora estaba lavando unas cebollas a la orilla de un río y la agua le llevó unas hojas y como no las pudo sacar, las dio a las ánimas del purgatorio para que descansen de las penas, y las agarró a las hojas y se las entrega, entonces San Pedro le dice que se espere un ratito que ya ira a volver, se fue adonde está Dios y le cuenta lo que había dado la madre a las ánimas, entonces Dios le dice que pida las hojas del purgatorio y las lleve y se pare en la puerta del infierno y le diga a la madre que Dios le daba permiso que salga del infierno pero que antes diga que obras buenas había hecho en vida y le contestó: dadas a las ánimas del purgatorio unas hojas de cebolla que se me fueron en la agua, entonces San Pedro sacó las hojas que tenía en el bolsillo y le dijo que se agarre de ellas y salga, que Dios la perdonaba por esa obra buena, entonces se agarró de las hojas y ya iba saliendo cuando empezaron a prenderse de ella las otras almas que estaban en el infierno, porque también se recordaron de las obras buenas que hicieron, ya era una cadena muy larga, el infierno iba a quedar sin diablo y sintió un peso muy grande la madre de San Pedro que no la dejaba subir, cuando mira con mucha rabia que se le prendían las otras compañeras y largándose de las hojas dijo: todas quieren salir prendidas de mí, pero no salir nada más; y cayendo otra vez en el infierno, quedó más abajo de todas. San Pedro no quiso ir adonde estaba Dios a contarle lo que le había pasado, llevó las hojas al purgatorio y se fue a seguir cuidando las llaves y las puertas del cielo y ya me viene parca a tomar mate después de ver los trabajos de San Pedro

Localidad Pampa del Chantarr

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Almagain

Nombre de la persona que la narró: Julian Tello

Edad de esta persona: 84 años muy conocida; en la actualidad sirve en la casa de Don Marcial Fierro respetable vecino

Cuentos

El chuschín y la tenca

Se cuenta que una vez el chuschín se enamora de la tenca (pájaro) y un día se le declaró manifestándole su pasión, la tenca muy enojada de su porte y tallo no lo atendió y le contestó que no lo quería por que tenía la pierna muy delgada, entonces el chuschín le contestó: sí, es delgada, pero bien entutanada; y como la conversación sucedió sobre el techo de un templo de los pájaros, para hacer ver que tenía la pierna bien entutanada, dió una patada en el techo y cayó el templo, la tenca disparó asustada y se fue y dió cuenta del perjuicio que había hecho el chuschín, al juez de los pájaros, entonces lo hizo tomar preso y cuando cumplió la pena, ordenó el juez que antes de largarlo al chuschín de la cárcel, le pusieran aquellos bien remachados, para que no vaya por el mundo un hombre de tantas fuerzas en las piernas y haga otros daños. Esta es la razón porque el chuschín salta y no camina cuando anda por el suelo

Sociedad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Almagón

Nombre de la persona que la narró: José Camacho

Edad de esta persona: 56 años, argentino, persona muy conocida como igualmente por las autoridades locales

Cuento

X

Dos quesos

Esta que era una vieja muy pobre que tenía un hijo medio falto, y se fue de visita a la casa de una amiga más acomodada que ella, las visitas como de costumbre se sentaron en el suelo al frente de un garzo con quesos, ya hacía mucho rato que estaban de visita y el carrito no pasaba más adelante y como la dueña de casa no les convidaba queso a las visitas, entonces la vieja por un bajo le daba unos pellizcos al muchacho y este lloraba y se encogía, entonces la madre le decía: ¿quieres que te de queso? si no tengo; esta operación la repetió varias veces hasta que la dueña de casa que andaba en sus trabajos oyó y le pregunta: ¿por qué llora el niño? la vieja contesta: quiere que le de queso y donde le voy a dar; entonces la dueña de casa queriendo y sin querer, se vio obligada a partir un queso y darle y de este modo comió queso la visita por que la dueña de casa no tenía miras de darle que cumpla el antrojo, ya la vieja vía candelillas de hambre con hijo y todo.

Localidad: Pampa del Charrar

Escuela N.º 7.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Amagán

Nombre de la persona que lo narró: José Camacho

Edad de esta persona: 56 años, argentino persona muy conocida como igualmente por las autoridades locales.

Cuento

Dios

Llega un chileno pobre a una casa y pide alojamiento entonces los dueños de casa le dan permiso cuando va entrando se le espanta la mula y no quiere entrar, por que la dueña de casa tenía en el patio un cerco lleno de patrones unos grandes y otros chicos y uno muy grande que pesaría lo menos veinte kilos, los tenía puestos al sol para que se sequen, el chileno castigaba la mula y al fin dentro fijándose el chileno en esto tan mucho que había en el patio, le pregunta a la señora digame que es eso tan mucho que tiene en ese cerco? Entonces la señora le contesta: esos chicos son santitos y el grande es Dios; el chileno contestó yo no lo conocía. En la tarde cuando se dentro el sol, la señora lo alzó a Dios y lo metió a un cuarto y lo puso sobre un montón de algarroba que tenía guardada y siguió entrando los santitos poniéndolos al rededor de Dios, este chileno tenía que irse del pueblito a las estancias a buscarse la vida y le dice a la señora dueña de casa; mañana me voy muy de madrugada, cuando el chileno se levanta sin mirar de salir el lucero, y como vio onde estaba guardado Dios, lo grande el primer sueño de los dueños de casa se lo sacó a Dios y lo acomodó en las alforjas, después ensilló la mula y a todo esto los dueños de casa durmiendo ya cuando estaba todo pronto les grita ¡patrones! ¡patrones ya me voy patrón! para andar temprano no sé cuánto le debo del pasto de la mula patrón! El dueño de la casa le contesta no me debe nada, el chileno da las gracias, entonces se despide, adiós señora, adiós patrón el patrón le contesta: vayas con Dios! y el chileno le da las gracias y le dice: ustedes se quedan con los santitos. Al otro día después del mató va la dueña de casa a sacar al sol a Dios y los santitos y se encuentra con los santitos, Dios se fue en las alforjas del chileno como el patrón lo despachó

Localidad: Pampa del Chañar

33

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que la remite: María Almagón

Nombre de la persona que la narró: José Camacho

Edad de esta persona: 56 años, argentino, persona muy conocida como igualmente por las autoridades locales

Cuento

"Piedras chinitas"

Había un matrimonio que Dios les había dado ocho niñas y bien donosas y esta señora ya era muy vieja y el marido lo mismo, todas las noches iban a visitarlas muchos jóvenes y bailaban toda clase de baile. Su vieja muy apurada por que estos jóvenes no salían de la casa todas las noches, les enseñó a las niñas que a todo lo que les conversaran los jóvenes, les contaran "piedras"; en esos años las piezas eran muy largas y eran sala y cuarto (ya todo, no habían cañeros de fierro ni de palo para poner las camas (colchones) y dormir, habían estranos que hacían de adobe y paja, estos viejos tenían uno de esos cuartos y muchos estranos que les servían de asiento y de camas y en cada punta de la pieza había un estrano, entonces la vieja le dijo al viejo que todas las noches se iban a sentar ella en la punta del cuarto en un estrano y él en la otra punta para no perder de vista las niñas en el baile y así lo hicieron. Ya llegaron los jóvenes cantando una tonada de "patas en quincha" y los convidaron que dentro y empezaron a bailar ese baile que se llama "palka" y los jóvenes conversaban a las niñas pero los viejos ya se acordaron como tenían pensado y cuando llegaban las parejas al frente de la vieja, le decía ¡piedras chinitas! y seguían el baile y la conversación de los jóvenes y las niñas les contaban piedras jóvenes, en eso ya llegaban a la otra punta onde estaba el viejo en el estrano y les decía ¡piedras chinitas! con mucho garbo y seguían el baile y a todo esto los jóvenes preguntan a las niñas que contiene tantas piedras, ellas respondían piedra piedra piedra. Con semejante y contéstos los jóvenes tan constantes no volvieron más. Yo José Camacho de 56 años de edad tengo siete niñas y me preparo para hacer lo mismo en mi casa cuando vengan los viejos a visitarme las niñas y bailar.

Localidad: Pampa del Chañar

Ereúela N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almagan

Nombre de la persona que lo narró: Juliana Tello

Edad de esta persona: 84 años argentina muy conocida en la localidad, en la actualidad vive en la casa de Don Marcial Fierro respetable vecino

Canción Cep

Malaya la cocina
 Malaya el humo
 Malaya quien se fie
 De hombre alguno

Por que los hombres
 Por que los hombres
 Cuando se ven queridos
 No corresponden

Me confese con un cura
 I era un tronera
 Me dio de penitencia
 Que lo quisiera

I yo lo quise
 I yo lo quise
 Porque las penitencias
 Caramba deben cumplirse

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almagón

Nombre de la persona que lo narró: Félix Gómez

Edad de esta persona: 94 años argentino, muy conocido, como es igual
mente por las autoridades locales

Guegas

Si te amolesto en quererte
Forzoso me es olvidarte
Enseñarme a aborrecerte
Que yo no se más de amarte
que

Siento una fatal congoja
Considerando el perderte
Pero se me hace preciso
Si te amolesto en quererte

Pienso ser hasta la muerte
Ser tu fino y fiel amante
Pero si mi amor te enfada
Forzoso me es olvidarte

Despreciado mi amor
Pues me obligas a olvidarte
Pero yo de ningún modo
Por que no se más de amarte
que

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 1.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María del Magán

Nombre de la persona que lo navió: Juliana Tello

Edad de esta persona: 84 años argentina muy conocida en la localidad, en la actualidad vive en la casa de Don Marcial Fierro respetable vecino.

Versos en general

Cuando yo te carmelaba
Te peinabas a menudo
Ahora que no te carmelo
Pareis perros lamudo

cf

Tan alta que quieres ser
Y al cielo quieres llegar
Las estrellitas se han de reír
Del golpe que te has de dar

Hacen días y hacen noches
Que te andaba por hablar
La vergüenza me retira
Y tu amor me hace llegar

Todas las cosas chiquitas
Las miro con afición
Por que chiquita es la prenda
Que adora mi corazón

Casap que gozaris
De los tres meses primeros
Ya los cuatro llorarís
La vida de los solteros

Un pajarillo en la jaula
Se lamenta que y duerme
A vivir entre las penas

Hasta que la suerte venga

Si tu madre te dice
Cerrá la pineta
Hace sonar la llave
Y déjala abierta

El gilguero y la calandria
Eran dos que se querían
Temeroso de un desprecio
Ni uno ni otro se decían

Acordate palomita
Cuando en mis brazos dormías
Las penas y los trabajos
Como agua me los bebía

Un paparillo cautivo
Sentado en árbol airado
Sabe que otro ya venido
Y en ese árbol se asentado
Pobre de este paparillo cautivo
Cautivo y sin libertad

Oración

Un borracho se murió
Y dejó en el testamento
Que lo entierren en la viña
Pa chupar el sarmiento

El anillo que me distes
Fue de vidrio y quebró
El amor que me tuviste
Fue poquito y se acabó

La cinta para ser cinta
No ha de ser de dos colores

El hombre para ser hombre
No ha de amar dos corazones

Cuando salí de mi tierra
Todos lloraban por mí
Las piedras lloraban sangre
Y el sol sin poder salir

Vís aquella nube negra
Que viene batiendo arena
Así se baté mi amor
Cuando le puse cadena

Vuela papel menturero
Cande está la vida mía
Si te pregunta si lloro
Dile que todos los días

Ainda papel volando
A las manos que te mando
Si te miran con desprecio
Volvete papel llorando

Siempre viva, siempre viva
Sentada en su mirador
Eros aires que le dan
Son suspiros que yo doy

Quisiera ser pajarito
Chiquitito y volador
Para dar vueltas sobre tus hombros
Y picarte el corazón

Cuando dos se quieren bien
Y no se pueden hablar
Los ojos sirven de lengua

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 49

28

Nombre del maestro que lo enseñó: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Félix Gómez

Edad de esta persona: 94 años argentino, muy conocido en la localidad y por las autoridades locales.

Destrabalingua y adivinanza

Estaba pinpin parado
parado en un pie parado
Cuando vino pinpin parado
parado en cuatro pies parado
A comerse a pinpin parado
parado en un pie parado
Entonces viene pinpin parado
parado en dos pies parado
A correr a pinpin parado
parado en cuatro pies parado
para que no se coma parado
a pinpin parado en un pie parado

Solución: pinpin en un pie: el trigo
pinpin en cuatro pies: el caballo
pinpin en dos pies: el hombre

Destrabalingua

Salto en tierra, caigo en güerta, como miel y yerba seca.

Podador que podas parras: ¿podas tus parras o que parras podas?

Tengo una capita gallada, garlada, garlapitagiada, el gallador, garlador, garlapitagiador que me la desgallase, desgarlase, desgarpitagiase, sería un buen desgallador, desgarlador y desgarpitagiador

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 11: 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almagarín

Nombre de la persona que lo narró: Teodoro Castro

Edad de esta persona: 45 años, argentino conocido en la localidad

Adivinanzas

Soy más pesada que un plomo y más liviana que el viento, agua y viento me sustentan y ando por los elementos.

Solución: el buque.

En medio de la gloria estoy en mira no puedo estar menos en el altar pero medio la custodia estoy.

Solución: la letra o

Clavado de pies y manos heridos en la cruz está

Solución: el caballo herrado y las

Clavado en la cruz

En la mar soy nacida en los indios soy vendida, me toman en la mano me cuento por perdida

Solución: Sa aguja

En blancos pañales nací, en verdes me cautivé, como se nía mi mala suerte que en amarillos quedé

Solución: el membrillo

Tengo una pava echada entre dos paredes llueva o no llueva siempre está mojada.

Solución: la lengua.

Un animalito illo con el diente en el tobillo

Solución: el gallo

Arca cerrada de buen parecer, no hay carpintero que la sepa hacer, solo Dios con su gran poder

Solución: La mujer

En el campo campirano hay un padre franciscano, tiene dientes y no come, tiene barbas y no es hombre.

Solución: el trigo en planta

Torontontón con los dientes abajo del colón.

Solución: el maíz

Una vaquita torca colita rosca

Solución: la espuela

Una mulita cargadita que dentro a una gielradita y sale descar-
gadita

Solución: la cuchara y la comida

me rasco el pupo me numero de gusto

Solución: la guitarra

El que lo hace no lo usa, el que lo usa no lo ve, el que lo ve no lo
desea

Solución: el cajón en lo entierran a uno

Largo como lazo hecho a martillazos

Solución: el camino

Cuando lo vis te alegras, y cuando te toca te asustas

Solución: el fuego

Jarra verde, pino en la agua, muerel en seco

Solución: el tiempo

Redondón, redondón cuida la casa más que un león

Solución: el candado

Una señora estaba y siempre estaba, todo dinero quitaba y
siempre estaba

Solución: la taba

Una vieja larga y seca que le corre la manteca

Solución: la vela

Andá y venis, sino venis que será de mí.

Solución: la respiración

muez oro muez plata abran las cortinas y veran que hay

Solución: la muez

Quey overo es el que no divisa buen gonzos era

Solución: los lunares

Una señora muy aseñorada con muchos remiendos y mi
una puntada

Solución: la gallina

Largo largo como lazo, redondo como cedazo

Solución: la ceguia y el pozo

Qué hace el toro cuando sale al bañal

40

Solución: hace sombra

Por qué se babea el luey?

Solución: porque no sabe escupir

Por qué pica el pollo en la paila?

Solución: porque no sabe lamer

Coloradito nació y en verde me cautivó, al fin en colorado queda

Solución: la granada

Por qué el toro busca la sombra?

Solución: porque la sombra no lo busca

Una mulita blanca que saltó cerros y barrancas y no se manca

Solución: la nube

Un animalito que en la casa está calladito y en el campo meté bulla

Solución: el hacha

Una tatalana con unos tatalancitos, qué hará la tatalana con tantos tatalancitos

Solución: la granada

Cuatro caballos se van pa Francia corren y corren y no se alcanzan

Solución: el devanador

Entre dos peñas moradas hay una flor colorada

Solución: la breva

Entre dos peñas blancas hay una flor amarilla

Solución: el huevo

De adentro de un cuarto oscuro sale don Juan desnudo

Solución: el cuchillo y la vaina

Tapa sobre tapa corazón de vaca

Solución: la empanada

Una yeguita mora con la riendita en la cola

Solución: la aguja

Mi manca cadera y mi tailá costilla triguí traca

Solución: el telar

Mama Juana está tendida, taca por arriba, taca, taca por
abajo

Solución: la batea y el cedazo

En alto en alturas corre la ventura, cortada sin tijeras
cosida sin costuras

Solución: la nube

Santos sobre santitos unos más grandes y otros más chiquitos

Solución: los remiendos

Martín caballero que sale por los agujeros

Solución: el humo

Yo tenía un toro, no se me murió ni lo vendí ni me lo robaron
ni lo regalé ni lo carné y me quedé sin el toro

Solución: el toro castrado es novillo

Panipas blancas semillas negras cinco toros y una tanvera

Solución: el papel, las letras, los dedos y la pluma.

En alto me ves, más en alto me quisiera ver, venen los moros
y me quieren comer.

Solución: La fruta de los árboles y la fruta

Cuando chiquita cosillita, cuando grande tortillita

Solución: la luna

Bolita, bolita corro por la lomita

Solución: el quinquicho bola

Tranco barranco calzoncillos blancos

Solución: el suri

Una vieja tonta y leza que tiene las tetas en la cabeza

Solución: la pava (ave)

Cuando vos iré yo

Solución: los pies

De Buenos Aires venigo cantando como un gilquero, con un piquito
de acero y si me tocan me mueren

Solución: el mosquito

Quey avers quey manchado de haliloso anda agachado

Solución: el toro

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 11: 49

Nombre del maestro que lo remite: María Amazañ

Nombre de la persona que lo narra: José Camacho

Edad de esta persona: 56 años argentino, persona muy conocida como igualmente por las autoridades



Refranes

No hay sábado sin sol, ni riego sin dolor, ni porer sin amor.

Al lado del amo le duele el ojo al caballo 1

Tareya segada, tareya pagada 3

Sas mujeres son como el alacrán, cuando miran un hombre pobre alzan la cola y se van. 4

Mientras los gatos pescan los pericotes engordan 5

Mientras yerbe el tacho vanos ulpiando muchachos 6

No son pocas pague den grama 7

Palomita encantadora encantadora quién será tu dueño agora. 8

Vicho feyo caranche aran 9

Metete al riego sacaron pescan.

A orillas dia que riego 10

Sembre corales

Pague coloreyen

los arenales

La rotana del cura se derhilacha por los ojos negros de una

muchacha

Guapo señor: guapo le contesté, porque sea que soy
guapo, le di muerte a un zapo
y también a un ciempiés
y un día con ligereza
Pelé con una rana
tres horas duró la rita
soy el hombre de más valer y fuerza
para pelarme una pinta

Cuando la cena es de fuego, el almuerzo es de agua

Enfin dijo el churchar
Así no más son dijo el ratón
De malos tratos dijo el gato

Macho viejo pasto tierno

Año 1800 sucedió el 94
Un temblor grande y feroz
Que daba terror y espanto.

Quien nisperos come
I bebe cerbeza
Quien espárragos chupa
I besa una niya
No come ni bebe
Ni chupa ni besa

Pagando son dueños de irse dijeron las Alanices
Se entremeten las Gonzales: todos no pagan iguales
Nunca dijo la runca
Ese refran no vale nada dijo la pierna quemada

Ami no me manda medio ni me gobierna cuartillo

quien me quiera mandar tiene que tener bien pesada el bolsi
ello. 13

Si así son sus rigores, cómo serán sus amores. ||

El patroón se va a los toros vámonos todos. 15

Al viento tiran los hambrientos, al aire los frailes 16

Una mano lava la otra y las dos lavan la casa. ||

Perrito que ladra no muerde 18

En ausencia del dueño los bienes son comunes 19

Después de comer no hay hambre 20

Día martes no te cases ni te embarques 21

Lo que no se llevan los ladrones aparece por los rin-
cones. 22

Por hambre no hay pañuduro 23

Lo que de noche se hace de día aparece 24

Herradura que cascabelea claro de falta 25

Ahora no está el palo pa cuchara 26

El que hace un resto hace un ciento 27

El que es lerdo se bebe el agua turbia 28

El que tiene las hechas tiene las sospechas 29

Niña donosa, flor de mirasol sangre de mi corazón 30

Soy hijo de madre mestiza donde quiera que ande se han
de correr las noticias

Yo tenía un sombrero
Pa salir a pasear
Cuando me lo ponía
me servía de collar.

Yo tenía mi güen ponchito
Todo cubierto de nudos
Caminaba serenito
Pa no quedarme desnudo

José Camacho de 56 años argentino conocido en el
barrio de Pampa Vieja, en el barrio más inferior, no le
tiene envidia a nadie porque a él le va mejor.

No hay cosa más singular que poner la callana al
fuego y ponerse a tostar, quita todo pesar

Ami mediceu el chuco
Dá mi mujer la cueona
A mis hijitos cuquitos
Dá mi suegra cucarrachona

Chas de aquel cerro estaba un fiambre
D mientras unos comían
Los otros se morían de hambre

Es tanto lo que te quiero
D lo que te quiero es tanto
Gloria al padre, gloria al hijo
Gloria al espíritu santo

Localidad: Pampa del Chañar
 Escuela N.º N.º 49
 Nombre del maestro que lo remite: María Amazaín
 Nombre de la persona que lo narró: Guistín Durán
 Edad de esta persona: 56 años argentino muy conocido como
 igualmente por las autoridades locales.

○ Juegos

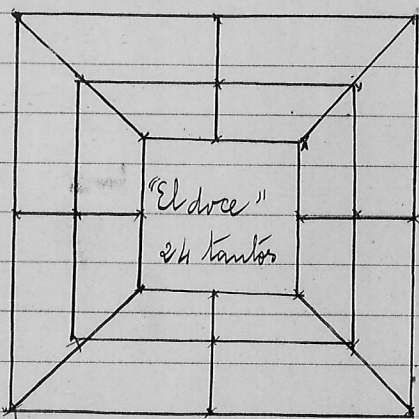


Figura N.º 1

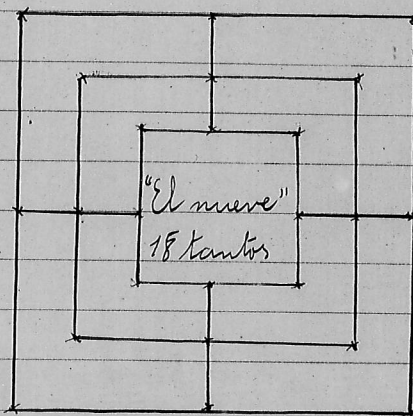


Figura N.º 2

La figura número 1 representa el juego que se llama "El doce", se juega con 24 tantos generalmente con madres y papitos se juega entre dos, cada uno de los jugadores se provee de doce tantos y empieza el juego ocupando cada tanto del que va poniendo en el lugar que está marcado con rojo, empiezan a ocupar los lugares como les parece mejor para que ni uno ni otro pierda sus tantos una vez que se colocan se hacen correr tantos lugares como convenga y así sigue hasta que se difiere, si queda un lugar vacante del tanto contrario al que le sigue está sobre el y se llama conerse el tanto y así sigue hasta que uno de los jugadores se apodera de todos.

La figura número 2, representa el juego que se llama "El nueve" se juega con diez y ocho tantos como en esta figura anterior es casi igual lo único que en las esquinas del cuadro no puede correr el tanto sino a los costados por donde hay líneas, se juega también entre dos y cada una de las personas jugadoras tiene nueve tantos.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María del Magán

Nombre de la persona que lo narró: Andrea Garramuzo de Durán

Edad de esta persona: 40 años conocida en la localidad

Juego de prendas "Corre la llave"

Al rededor de una mesa todas las personas que quieran tomar parte en el juego se sientan; y una, la que dirige el juego, vendada los ojos; con una llave en la mano la hace girar formando una línea espiral diciendo: corre la llave, corre la llave, varias veces, y los demás que toman parte, van tirándose una bola tan ligera como hace correr la llave y después al dejar de hacer correr la llave dice: planto la llave; entonces se destapa los ojos y la persona que tiene la bola que van haciendo correr da prendas. Así sigue hasta que todos dan prendas, luego según costumbre, se saca las prendas con penitencias que el dirigido impone.

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Andrea Garramuno de Durán

Edad de esta persona: 41 años argentina conocida en la localidad

3

Juego de niños

Cuando yo era niñita chica con las chicas de mis tiempos nos enseñaba mi abuelita un juego que se llama "El chingolito" que ahora no lo juegan las niñitas de estos años.

Este juego es de esta manera; se agarran de la mano todas las que quieran jugar y una niñita dice: tun, tun, tun, (la que dirige el juego) que quieres comadre rana, (contesta) un farro de agua (pregunta) para que sea? (contesta) para mi comadre (pregunta) ¿cuándo se llegó? (contesta) anoche (pregunta) ¿qué le ha traído? (contesta) un corte de vestido (pregunta) para quién? (contesta) para mí (pregunta) para qué? (contesta) para bailar el chingolito; entonces todas saltamos tomadas de la mano y en chingulitas diciendo: que chingolito, que protoso; que chingolito, que chingolito, que protoso; después toman otras dos la dirección del juego y así nos divertíamos las horas.



Trabajos de Folklore

Localidad: Pampadel Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Urmagán

Nombre de la persona que lo narró: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años argentino, muy conocido en la localidad

Otros datos: Estas poesías como son narradas por una sola persona van enumeradas desde 1 a 24

(1) El general estudiante

El general estudiante

De los libros del amor

I dije que debía hacer

De aquella niña un flor

Cuando se baya a acostar

Agua para su tinaja

Pague tome señorita

Con todos los de su casa

Que se digiera de mí

Siendo una blanca paloma

Que es general de guerra

Hay dar fe de mi persona

Toma la calle por cuya

Empezaba a caminar

Hasta llegar a las puertas

Onde se halla ese deida

Tengo de mandarte hacer

Una sotija coposa

Que no hayga teniu naidé

Solo vos mi reina hermosa

Tengo de mandarte hacer

Una cufa de cristal

Para que usé no se manché

Cuando se baya a acostar

(2) La deida'

Que triste la situación
Del que ama sin libertad
O puesto perder la vida
Por amar a una deida'

Te quiero más que a mi vida
Más que a mi padre y mi madre
Si no fuera pecado
Mas que a la virgen del Carmen

Por amar una deida'
Cuasi mi visto perdido
Por más que lu y oultado
Todo el mundo lu a sabido

Todo el mundo lu a sabido
Habrá sido mi desgracia
Hasta me quieren privar
De que yo llegue a tu casa

De que yo llegue a tu casa
Por cuidar se me da
Los trabajos que usté pase
Los que sentires serán

Los trabajos que usté pase
Por fuerza los yo sentiré
Por que soy hombre de bien
No quiero dar que decire y

(3) Una niña oyendo misa

Un domingo de mañana
Viniedo de caminando
Vido estar oyendo misa
Una niña como un angel

Yo no atendía la misa
Vi el padre que la rezaba
Por atender a la niña
Que el corazón me robaba

De la iglesia salí siguiendo
Hasta ver onde dentaba
Al pisar sus umbrales
Se dije que me aguardara

Di allá se vuelve la niña
En una saya embozada
De mi si a prendado joven
A qui tienes una esclava

Esclava no mi señorita
Que más le podre decir
Si gozo de su hermosura
Mil años li de servir

(4) Quejas

Pidiendo justicia al cielo
Moverá mi corazón
De ver la prenda que quiero
Que no me tiene pasión

Si quieres que yo te quiera
Cuidarte como una flor
No me desprecies a mí
Si busca otro mejor

La providencia me manda
Que a vos solita te quiera
Mientras dura la existencia
Has de ser mi compañera

(5) Las flores de los jardines

En gran competencia se hallan

Las flores en un jardín

Mirándose una con otra

Como si queresen reñir

El romero y la mozqueta

Que le dice a la abelá

Yo soy quien curo heridas

Hagan bábranos de mí

Díaz sab la azucena

Vertida de carmensá

Yo soy la primera flor

De Dios escogida fi

(6) Un matrimonio desacordado

Hoy en día no soy casado

Ni soltero puedo ser

Mi mujer si apartado

Habrá hallado otro a quien querer

Por tener de compañera

Encontraré de matrimonio

Que mi no hayga faltado

Un falso testimonio

Me subí a los altos cerros

Por ver si la divisaba

Sos polvos que se levantaban

Que en amante se la llevaba

Me bajé a una fiesta

Por ver si la olvidaba

Oí sonar una triste cuerda

Gotas de sangre lloraba

(7) El lunes me amaneció
 El lunes me amaneció
 Para mi brillante un día
 Me encontré con el lunes
 Que andaba en ausencias mías

En ausencias mías anda
 Por ser un caso forzoso
 Donde están que me me alumbran
 Los luceros de tus ojos

Los luceros de tus ojos
 Me tienen en gran trabajo
 De ver y considerar
 Que otros gocen de sus brazos

Que otros gocen de sus brazos
 En eso no pongas duda
 Quien con lo ajeno se viste
 En la calle lo desnudan

Por ser mozo desgraciado
 Donde fues su afición
 Siempre salió mal pagado

(8) Los ojos

Humilde traigo los ojos
 Si los habies cariñosos
 Yo me firmo por su esclavo
 Y no puedo ser dichoso

Más dichosa que la tierra
 Por que en ella ando pisando
 Conociendo que te quiero
 De mí ti andas esquivando

(10) Jardín del amor
 En el jardín del amor
 Me puse a considerar
 Que lo mucho que se quiere
 Poco se llega a gozar

Poco se llega a gozar
 Y amor a lo menos
 No hay que poner afición
 En prenda que tiene dueño

En prenda que tiene dueño
 Toda mi afición gasté
 Los cielos me den paciencia
 Que yo lo remediaré

Que yo lo remediaré
 De un modo bien remediado
 Que no quede ni vestigio
 De amor que fué mal pagado.

(11) El parecer
 Dos pareceres pongo
 De cual quiere escoger
 De ver su prenda querida
 Muerta o en otro poder

Muerta la quisiera ver
 Para tener más consuelo
 Del no vivir agraviada
 Viéndola en poder ajeno

Viéndola en poder ajeno
 Tiene mucho que pensar
 Dos ocasiones se vieron
 No se pudieron hablar

No se pudieron hablar
Es lo que el corazón siente
Pasando los mil trabajos
Por lo que dirá la gente

(12) Jardín de diana

De los jardines de diana
Cinco flores le traeré
Azucena y margarita
Lirio jazmín y clavel

Para su divertimento
Le traeré por la mañana
Un silguerillo cantando
De los jardines de diana

Si yo le traeré una perra
Dime si la necesitas
Para que tenga de continuo
Azucena y margarita

(13) Siendo con llave mi corazón

Siendo con llave mi pecho
El corazón me robaste
Sin dejar ningún vestigio
Dime como lo sacaste

Dime que industria formaste
Para robarlo de ajenos
Y yo sin echarlo menos
El corazón me robaste

A ver si vengo derecho
A ver de que te valiste
Hicistes tan bien el hecho
Sacastes lo que quisiste

(37)

6

Ahora sabrás bien más
Que en este papel consiste
Con tu mano prenda amada
Sacarás lo que quisieras.

(13) Domina tu corazón

Domina tu corazón
Amada prenda querida
Hoy verás que por tu ausencia
Estoy al perder la vida

Al perder la vida estoy
Hoy sin remedio me mueres
Usted no me quiere más
Del modo que yo la quiero

Del modo que yo la quiero
Ninguno la ha de querer
La quiero con alma y vida
Con constancia y proceder

La quiero con alma y vida
Con constancia y proceder
De rodillas le sirviera
Disciplinado clavel

Disciplinado clavel
Hermoso lirio del campo
Dolet de un afligido
Que por ti padere tanto

(15) Por verte

Muy bien sabes que es por verte
Pensó de noche y de día
Dolet de aquel que llega
A tus puertas vida mía

X

(16)

A tus puertas vida mía
Sin alegado un corazón
Con la inspiración del verte
Mandado por la pasión

(16) Cuando sepas que ^{me he} mi muerto

Cuando sepas que mi muerto
Cubrí tu cama de flores
No me hagas ningún sentir
Ni aunque sigas doblar no llores

Tu mucho deber me mata
Y me prepara la muerte
El sepulcro me arrebató
Así vivo por quererte

Vivo en tormentos ingrata
Por tu mucha tiranía
Lo que me haces padecer
Lo llorarás algún día

(17) Traigo el amor por divisa

Traigo el amor por divisa
Nombrando a nuestra belleza
Si cupido no te avisa
Date prisión dueña hechiza

Date a prisión dueña hechiza
Por que traigo a comisión
Aprisionar tu hermosura
Alma vida y corazón

El juez para sentenciar me
Esto es porque me apresura
Ni menos podré dejar
De aprisionar tu hermosura

Que si hubiera un juez de amor
 Revocara esta sentencia
 Mandara que no se tenga
 Amor sin correspondencia

(18) Ciego quisiera haber sido
 Ciego quisiera haber sido
 Mi vida para no verte
 Por que me nace la ilusion
 Del quererte

La ilusion del quererte
 Me tiene afuera de ti
 Hoy adoro sin hablarte
 Desde el dia en que te vi

Desde el dia en que te vi
 En ti puse mi aficion
 Arrastrado por los suelos
 Este triste corazon

Este triste corazon
 No le pague mal su amor
 Mire que se ha de perder
 Si mas dura su rigor

Si este rigor me matara
 Gran dicha habria de tener
 Por no ver en otros brazos
 La prenda que yo adore

(19) El pajarillo
 No me diris pajarillo
 Que desdichas te acompañan
 Que te veo padeciendo
 Por las laderas montañas

Por las laderas montañas
 mi destino es padecer
 Por que no traigo respuestas
 De un suspiro que me da

Andar de rama en rama
 Hasta llegar a mis puertas
 Allí te haré cantando
 Hasta tener la respuesta

Hasta tener la respuesta
 Firmada en otro papel
 Si no me traes la respuesta
 Hoy me traerás un por qué

(20) El pajarillo en el prado

Pajarillo en el prado
 Cantan con celebración
 Celebrándole su día
 En de hora en que nació

Desde hora en que nació
 Nacieron todas las flores
 En la fila del bautismo
 Cantan reyes y señores

Sus padres y sus padrinos
 Angeles del cielo fueron
 En la fila del bautismo
 Donde cristianos lo hicieron

Que nombre tan agraciado
 Señora el que a usted le dieron
 En la fila del bautismo
 Donde cristianos lo hicieron

(21) El desprecio

Si no te hallabas capaz
 Para que te propusieras
 Yo no te quería a la fuerza
 Por tu gusto me quisieras

Por tu gusto me quisieras
 Hoy te a parecido mal
 Andate con quien quisieras
 Que es gusto de cada cual

El gusto de cada cual
 Es un tesoro mayor
 Andate con quien quisieras
 Yo no te rogar a vos

No has de tener que decir
 Que yo te heya hecho algún desaire
 Andate con quien quisieras
 Yo no te rogar a nadie

Si tratas el olvidar me
 No lo des a publicar
 I si una puerta se cierra
 Docientas mil se abren

(22) La mujer

A la mujer nunca es bueno
 Muy regalona el tenerla
 Por que es muy fastidioso el verla
 Enojada hecha un veneno

Por muy mucho que la quiera
 No le des besos ni abrazos
 Del lo que le haga falta
 Saquele el cuerpo a guarcazos

Dele al día por lo menos
Una punta fie y un trompón
Saquele las tiras del lomo
Así le hay querer mejor

Las mujeres son el diablo
Parientes del abacraín
Cuando ven el gauchito pobre
Paran la cola y se van

Las mujeres son el diablo
Parientes del gran demonio
Nosotros los hombrucitos
Parientes de San Antonio

(23) Atención
(Relación)

Atiendan señores míos
Atiendan les contare
Mañana me nombran de juez
Que tal justicia haré

Mañana lo que recibas el cargo
Voy a publicar un bando
Las madres que tengan hijas
Han de hacer lo que yo mando

Después publicaré esta
Y publicar otra más
Que las niñas a los jóvenes
Se den la voluntad

Las madres que tenían hijas
Se finaban de risa
De ver este nuevo mando
Para abrir de sus hijas

(10)

Mañana lo que entregue el cargo
Han de llorar con razón
No han de hallar otro qué
Que de justicia mejor

(24) El niño desgraciado

Atiendan señores míos!
Atiendan les contare'
De este niño desgraciado
Cuando comenzó a querer

Nació de pie este niño
Se crió libremente
Con el tiempo le salió
Barba cabellos y dientes

Andando de tercerano
Por los campos del tercero
Cuando yo menos pensé
Ya los fieros me prendieron

No me prendieron por brujo
Tampoco por hechicero
Si no por que quise bien
Una niña del tercero

Lo que me vieron llegar
Las fientes se amontonaron
Todos a una voz dijeron
Donde es este desgraciado

De mi mujer no me acuerdo
Por que jamás la tenido
Catorce años pa los quince
Cuando ni a verme a verido

(25) La paraguaya

En la ciudad de guaraní
Una joven paraguaya
En tierras dichas se ensaya
Cantando en el arpa sí

Llora llora hinkari
A las sombras de un gasteray
Padre madre hermanos hay
Cantando en el arpa sí.

Padre madre hermanos hay
Todo en el mundo perdí
En idioma guaraní
Una joven paraguaya

(26) La paloma ingrata

Estando durmiendo un día
Debajo de un verde lirio
Sentí que se lamentaba
Una paloma en su nido

Acordate palomita
Cuando en mis brazos dormías
Cuando la se te apuraba
De mis lágrimas bebías

Andá paloma ingrata
Que te de cortar las alas
Para que no puedas volar
A tu nido ni a tu rama

(27) El dicho

Soy sin dicho idolatrado
Por costumbre me prevengo
Naides mi hay privar mi gusto

Me el amor que yo te tengo

El amor que yo te tengo
Es tan grande des ta suerte
Ni que lo ha de borrar
Su violencia de la muerte

Ni la violencia e la muerte
Se ha de borrar tan ligero
Yo mi des tan muriendo
Inavía y decir que te quiero

(28) En los campos de verano

En los campos de verano
En los lugares que son
Quisiera cazar la paloma
Que reina la población

Quisiera tener las alas
De un dorado fino alcon
Para cazar la paloma
Reina de la población

Vis aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Cibi te traigo retratada
Señorita de mi corazón

Vis aquella pluma negra
Que viene cubriendo el sol
Con esa tñ de escribir
Señorita del corazón

Al pisar a tus huellas
Me encontré con el sol
Habrían sido tus ojos, señorita del corazón

(29) La pasada gloria

La pasada gloria
Sirve de un dolor al pensamiento
Retratada la alma te tengo
Desde aquel feliz momento

Coplas

Desde aquel feliz momento
Que yo vi tu hermosa cara
Se dije a mi corazón
Que la quisiera y la amara

Se dije adiós y me fui
Considerando como viva
Por acordarme de ti
De mi vida no sabía

Que estarás haciendo cielo
Si de mí te acordarás
Yo a todas instancias
Siempre me acuerdo de ti

(30) A un triste el alma

Aun triste yo tube el alma
Mas triste mi pensamiento
Lo que calló disimulo
Nadie sabe lo que siento

En esta terrible ausencia
Padeciendo sin razón
Aun triste yo tube el alma
Mas triste mi corazón

A quien me quejaré yo
A quien diré lo que siento
Aun triste yo tube el alma
Mas triste mi pensamiento

(31) El silquero y la calandria

El silquero y la calandria
 Eran dos que se querían
 Temerosos de un desprecio
 Ni uno ni otro se decían

Al cabo de tanto andar
 Le dice el silquero un día
 Que quería ser su amante
 Hoy que por ella moría

Como fue tan desgraciado
 El día que declaró
 Sin pronunciar más palabra
 Fue causa de un cazador

Con un tiro que les hizo
 Por la senda del amor
 Con su raquido volido
 Se definieron los dos

Qué será lo que estoy viendo
 Qué será lo que estoy mirando
 Serán los astros del cielo
 Que mi quedado durmiendo

Tea que diablo de calandria
 Por el aire habrá pasado
 Quem la fama onde a estado
 Que yo no li columbrado

A mis amigos silquerito
 Donde está que no lo ves
 En qué procuras andarlo
 Cuando campó prisionero

Oh mi querida calandria
En eso no pongo en duda
Si yo caí prisionero
Fue en busca de su hermosura

Oh mi querida calandria
Ni tampoco chico onicito
Si yo caí prisionero
Fue en busca de mi alimento

Allí me quedé pensando
Sin acabar de pensar
Abro los ojos y miro
Si aparece el cardenal

Oh mi amigo silquerito
Cómo está, cómo le va
Y sabido quedará preso
Su y venido a visitar

Oh mi amigo cardenal
Bien se puede retirar
No preciso su visita
Ni de ser hecho llamar

Oh mi amigo silquerito
Yo no me de retirar
Soy enviado de la calandria
Que lo ponga en libertad

Allí me quedé pensando
Pensando muy abajito
Abro los ojos y miro
Se aparece el chingolito

Oh mi amigo silquerito

Cómo está cómo le va
 Trábaldo que está preso
 Su y venido a visitar

Oh mi amigo chingolito
 Bien se puede retirar
 No preciso su visita
 Ni lu y hecho llamar

Oh mi amigo silguenito
 Yo no mi de retirar
 Soy enviado de la calandria
 Que lo ponga en libertad

Oh mi amigo chingolito
 Bien se puede retirar
 No me venga con embollas
 Como vino el cardenal

Salio el chingolito un día
 En busca de un carpintero
 En la mitad del camino
 Se encuentra con un carpintero

Oh mi amigo carpintero
 Bien se puede concharar
 Trabajame cuatro meses
 Que yo se lu y de pagar

Oh mi amigo chingolito
 Ya me quiero retirar
 Si trabajan cuatro meses
 Bien me lo puede arreglar

Oh mi amigo carpintero
 Bien se puede retirar

No le debo ni medio
Ni le he ido a conchabar

Oh mi amigo chingolito
Yo no mi de retirar
Si no me paga lo que me debe
So voy ir a demandar

Oh mi amigo carpintero
Soy hombre que tengo dinero
Y plata disponible
Se pagare si yo quiero

(32) El prisionero

Hoy me remachan los grillos
Juntamente las esposas
Hoy me sacan prisionero
Para cárcel de Mendoza

Ya me sacan ya me llevan
Para Córdoba mentado
En un caballito bayo
Hecho de mujer sentado

Esa cárcel de Mendoza
Una cárcel muy penosa
Donde se come por horas
Y se toma agua por onzas

Esa cárcel de San Luis
Tiene sillento de piedra
Mis hermanos son de vidrio
Por no quebrarse no llegan

Reciban caballeros
Con su espadita en la mano

En el campo de batalla
De la muerte a un tirano

(33) El valiente día (Días)

Ya mandan tomar la gente
De los hombres más de pecho
A prender a Martín Día
Por un gran delito que hecho

Después mandan un bombero
Para saber donde estaba
Dí allá les viene el aviso
Que en los zangones paraba.

Ya se marcha Marcos Olmos
Con toda su gente armada
A prender a Martín Día
Que en los zangones paraba

Después de estar allí
Sa casita le rodeaban
Al valiente Martín Día
Por ver si lo tomaban

Ya salió Martín Día
Con su espadita empuñando
Sus tijones llevaris
Pero las cenizas cuando

Se toparon frente a frente
Se puntaron cara a cara
No se les vía el cuerpo
Tan solo el chillo y las espadas.

Ya dice Martín Día
Si Dios de los cielos bajara

(34)
En busca de felicitadores
Hasta qz lo habría de feliciar
Por no perder mi opinión

Recibirán caballeros
Ya está hecho lo que mandó.
El valiente Marcos Olmo
Mal herido se escapó.

(34) Despedida

Supuesto que ya me voy
De ti despedirme quiero
Pero voy con la esperanza
De volver si no me muero

La vida el corazón
Te la dego y no lo llevo
En pago de tu fineza
De ti despedirme quiero

Al alma no te la doy
Por que dueño de ella no soy
También te la declaro
Supuesto que ya me voy

Tan lejos que me voy de ti
Mi bien cuando te vere
Pero no te olvidar
Mientras en el mundo esté

(35) De la mano y los dedos

De la mano y los dedos
Solo me quedé con enatio
Con no volver a querer
Ni volver a tener trato

De
Solo
Con
ni

De
Solo
Con
ni te

De
Solo
Con
ni te

De
Solo
Con
Cada

Atra
Atra
Lo q
Por

La q
Se re
Ella
Unas

Un
La
Cont
Est

De la mano y los dedos
Solo me quedé con tres
Con no volverte a querer
Ni tener tratos otra vez

De la mano y los dedos
Solo me quedé con dos
Con no volverte a querer
Ni tener tratos con vos

De la mano y los dedos
Solo me quedé con uno
Con no volverte a querer
Ni tener tratos ninguno

De la mano y los dedos
Solo me quedo la palma
Con no volverte a querer
Adios consuelo del alma

(36) Atención

Atiendan señores míos
Atiendan les contaré
Lo que me pasó en mi tierra
Por una infeliz mujer

La quise con tanto extremo
Se rendió toda mi firmeza
Ella me andaba dando
Unas vueltas de cabeza

Un domingo de mañana
La hallé contenta y risueña
Contándole a la comadre
Este tanto no me pega

134
Vení subí en mi caballo
Que me quiero deleitar
Agora has de saber vos
Si un gonzzo sabe pegar

De la casa la saqué
Distancias de legua y medio
Saqué el freno a mi caballo
Que comiendo se entrelanza

Le pegué cincuenta azotes
De los pies a la cabeza
I le dejé de pegar
Para que tome firmeza

Ulla llorando me dice
El caballo se le va
Que se vaya o no se vaya
Que unidado se le da

Si se me fuera el caballo
En vos y de repuntar
Dónde le fatigues vos
Por los ojos tñ de dar

Mañana ya me voy ir
Memorias tñ de dejar
En las puntas de mi rienda
Los ojos tñ de llevar

(37) La ida

Mañana me voy de aquí
Como todos lo verán
Dando muelas mis espaldas
Sabrá Dios lo que dirá

Q
ni tan
S
Que se

V
Que son
Dejan
Por en

Mañana
Dejan
Si qu

C
Anda
mi an
Para

Soy
Que v
C
Se p

Soy
Me lla
Tiro
Con

Soy to
Que m
En la
En el

Yo no me voy por mi gusto
 Ni tampoco por sus enfados
 Sino' por las malas lenguas
 Que se quiten de cuidado

Dijo aquellas malas lenguas
 Que son de la mayor pena
 Dejan de cuidar sus vidas
 Por cuidar vidas ajenas

Mañana me voy de aquí
 Dejando toda mi gloria
 Di allá te mandaré carta
 Si quieres tener memoria

(36) El toro Grey

Cuando era torito de año
 Andaba al pie de la vaca
 Mi amo mi apartó rodeo
 Para el cerrito de la plata

Soy torito en la cumbre
 Que valo por primavera
 Cada valido que feço
 Se juntan vacas y tanveras

Soy torito e las cumbres
 Me llaman el asta e plomo
 Tiro tierra con las manos
 Con la cola la echo al lomo

Soy torito e la cumbre
 Que mi ando de tambero en tambero
 En las astas traigo inviernos
 En el valido veranos

Soy torito e mi rodeo
También en rodeo ajeno
Donde vala el toro viejo
No vala ningún ternero

Soy torito e mi rodeo
Que mi ando de tambo en tambo
Si hallo vaca me junto
De no me paso valando

Soy torito de las cumbres
Ya me bajarón a los bajos
El lunes por la mañana
Me llevarón al trabajo

Yo no más tube la culpa
Que me di a reconocer
Me arrimaron a las coyundas
Las comenzaba a lamber

Con este mi mauso nombre
Puede arar una mujer
Si que tiran de la oreja
Sobre la raya y volver

Recibirán caballeros
Es porfiar contra la ley
Me a pedido que le canto
El verso del toro quey

(39) Dos hombres

Si que es kado en varias partes
Tan solamente atendiendo
Oír como están mintiendo
Dos hombres con tanta gracia

Como el mentir es corriente
 Se lo llevan estudiando
 Miente la gente decente
 Sin tener necesidad
 Que se queda por un pobre
 Que no es más su habilidad

Todo le toma sustancia
 Esta pique de un disfraz (disfraz)
 Así se va acrecentando
 Cada día mienten más

Recibirán caballeros
 Cogollito de romero
 Aquí se acaba este verso
 De los dos hombres embusteros

(40) El mundo

Dos cosas hay en el mundo
 Que atormentan el sentido
 Esperar a quien no viene
 Querer y no ser querido

Querer y no ser querido
 Amar donde no hay amor
 Que tormentos tan terribles
 Que penetrante dolor

Que penetrante dolor
 Es el ver mi pecho herido
 Con el funeral del desdén
 Hoy en ardo del olvido

Y no siento tu mudanza
 Ni me quejo de tu olvido
 Sino lo que siento solo; es el ver mi pecho herido

(41) La llegada

De lo ausente qui andado
Mirá no venyo recién
Encadenarme en tus brazos
Ya estoy de vuelta mi bien

Ya estoy de vuelta mi bien
A recibirte he venido
Quisiera que me avisaras
De los gustos que has tenido

De los gustos que has tenido
Tengo de hacer una lista
Todo el tiempo qui andado
Careciendo de tu vista

Careciendo de tu vista
Ya no tengo resistencia
Te saludo preguntando
Como te a ido con mi ausencia

Como te a ido con mi ausencia
Mi bien como te va
Has hecho de mi memoria
Y me has olvidado ya.

(42) El jornalero

Como lu hace el peon jornalero
Con la hacha y el azadón
Se lleva dando corte al día
Y dividiendo al patrón.

El dependiente
Como lu hace el dependiente
Con la tijera y la vara
Cada vara que mide
Se roba dos tres pulgadas

El carnicero

Como lo hace el carnicero
 Con la cuchilla y la chayra
 Tira un tirón a la pesa
 Caserito va con caída

El carpintero

Como lo hace el carpintero
 Con la hacha y la sierra
 Como no deja un palito
 Como lo hace cualquiera

El fondero

Como lo hace el fondero
 Con la botella y el vaso
 Como no se roba un traguito
 Que de su alma no hace caso

El sol y la luna

Claro es el sol y la luna
 Que alumbran su claridad
 Alumbran negros y blancos
 Y todos por un igual

Igual

Iguales son las fortunas
 De un matrimonio nuevo
 Que se lava la cara
 Siempre quedan overos

Overos

Overos son los porotos
 Que traen de Buenos Aires
 En una compra general
 Entran chicos y grandes

Grandes

Grandes son los grandes diablos
 Que están en el profundo infierno
 Todos se ponen en contra
 Cuando quieren mudar gobierno

Gobierno

Gobierno es el dueño de casa
Que tiene que atender
Cuida su familia
Y tiene que mantener
mantener

Mantener se mantiene un jugador
En su carpeta jugando
Cuando sale perdiendo
Dice que sale ganando
ganando

Ganando gana un pulpero
Con su boliche robando
Cuando el pobre tiene medio
Ese lo está aprovechando
Aprovechando

Aprovecho yo mi trabajo
Cuando lo logro bien
Y cuando ando trabajando
Y no lo echo a un reb abajo

43 El mal pagador

De la plaza voy sabiendo
A las orillas voy yendo
Tengo y no quiero pagar
Mi gusto es andar debiendo

De la plaza sale el sol
De los clavos la luna
Como querés que me vaya
Sin esperanza ninguna

Copias //

(47) Mi dueña

Quiero anunciarle mi dueña
El sueño que yo soñé
Que le estrechaba en mis brazos
Con ella me desperté

Fueron las doce de la noche
Cuando yo me desperté
Y víde que no era cierto
El sueño que yo soñé

Eso de aclarar el día
Fue cuando me desvelé
Y cuando el sol a rayado
Recién me desengañé

Localidad: Yampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narra: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años argentino, muy conocido en la localidad

Chinita

Yo tenía una chinita
 Muchos años la serví
 Vení tan abatido
 Pa esas tierras me fi

Al año cabal que andube
 Me acordé lo que perdí
 Sa pícara e la chinita
 Si se acordará de mí

Yo le mandaba papeles
 Ella me daba respuesta
 Me hacía decir
 Que me parara en sus puertas

En tus puertas troy parado
 Chinita me conocis
 No lo conozco joven
 Ni lo y visto por aquí

Yo salí pa fuera
 Haciéndome el que lloraba
 Sa pícara e la chinita
 Nadita que se le daba

Localidad: Pampa del Chantarr

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años argentino muy conocido en la localidad

Chinita

Yo tenía otra chinita

El cura me la quitó

Si quieres tener chinita

Compra cura como yo

Yo tenía una sortijita

Que mi plata me costó

Ya dicen los habladores

La chinita se la dió

Yo tenía un parnechito

Cada erquina una lechita

Ya dicen los habladores

El parnecho e la chinita

Si lo ven llegar a una casa

Por convencia que tenga

Ya dicen los habladores

Aquel devalde no llega

Si lo ven desensillar

Por que lo haygan convidado

Ya dicen los habladores

Ya viven como casados

Que fiero la rementera

Más cuando el terreno es ladera

Que fiero es querer

Cuando la gente es antera

Localidad: Pampa del Charrar

21

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Amagán

Nombre de la persona que lo narra: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años argentino muy conocido en la localidad

Cueca

Vidita de mi vida

Quien pensaría

Que estuviera tan lejos

Santa María

Santa María sí

Eso es muy cierto

Como sacarse un ojo

Quedarse tuerto

Quedarse tuerto sí

Tintas colgando

Ande estará mi negra

El ojo blanqueando

El ojo blanqueando sí

Pasen no pasen

Que yo soy el que cuido

Sos análisis

Cierto lloro y me muerdo

Por que te quiero

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 49

Nombre del maestro que lo remite: María Amazaín

Nombre de la persona que lo narra: Segundo Marcial Gómez

Edad de esta persona: 60 años, argentino muy conocido en la localidad

La montonera del general Varela

Atiendan señores míos

Soy a formar un cuadro

Soy a cantar la letra

De Varela el desgraciado

El miércoles por la mañana

Los hace marchar de a pie

Militares y oficiales

Ya parecían de se

Al llegar al pozo Vargas

El enemigo encontramos

Antes de formar las líneas

Un cañonazo tiramos

Dice el coronel Medina

Vamos a jugar el juego

Por que llevo tres tortos

Segundo Quallama y Cuella

Viva Dios viva la virgen

Viva la estrella de guía

Viva el coronel Medina

Con toda su infantería

Viva Dios viva la virgen

Viva la estrella mayor

Viva el coronel Medina

Con todo su batallón

Viva Dios viva la virgen

Viva la estrella sabiente

Viva el coronel Medina

Con sus argentinos valientes

Reciban señores niños

Yas tá hecho lo que á mandado

Aquí se acaba est verso

De Varela el desgraciado

Oya salimos todos juntos

Todos juntos como hermanos

Al pobrecito de Varela

Se dejan en un pantano

Oya salimos para arriba

Con una marcha ligera

Ya llegamos a Tucumán

Por ser la finca primera

Oya salimos para arriba

Con una marcha ligera

Por ser la finca segunda

Llegamos a Cruz de Piedra

Oya salimos para arriba

Con una marcha muy al trot

Por ser la tercera finca

Llegamos a San Roque

Oya salimos para arriba

Con una marcha muy ligerón

Por ser la cuarta finca

Llegamos al dicho Rincón

Oya salimos para arriba

Con una marcha muy sencilla

Por ser el cuarto distrito

Ya llegamos a la Villa

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 1 N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Oscar Camacho

Edad de esta persona: 20 años, exalumno de la escuela mencionada

Otros datos: Estos versos fueron hechos y narrados por un preso que se los dió al narrador un nieto del preso.

El rodante

Adiós pueblo adiós casa

Adiós tierra onde nací

Hoy me despido día qui

Así para mi desgracia

Y si la suerte me abraza

A todos deya en paz

Y me voy pero quiçá

Mi motivo no lo dudo *ki ki*

Yo me voy pero ~~yo~~ volver

Si la fortuna mi ayuda

Separado de mis padres

Hoy me ves por rediala

Cuando conocí mis males

Quise enmendar y jué tarde

Voy en busca de voluntades

Unas buenas y otras malas

Que se refieren en el

Del amor al desengaño

Todo me sirve de pena

De verme en pagos extraño

El hombre que anda rodando

Mi aunque sirva y se esclavice

Por más derecho que quise

Siempre vive desconfiando

Y a todo el mundo rogando

A costa de sacrificio

Nunca le faltan prestigio
Por que lo quieran mal
Ni aunque sea servicial
Nunca agrada su servicio

Todo el que se partisipe
Tiene mucho que pensar
Está dispuesto a pasar
Cosas que no estén escritas
De todo el mundo precisa
Y si tiene que humillar
Tiene que ver y callar
Todo lo que sienta y vea
Esto me ha pasado a mí
Para aprender a rodar

Recibirán los presentes
No paso más adelante
Ser pido que no deshechen
El versito del rodante
Y si la madre es doliente
Cuando un hijo se le va
Amarguras llorará
De ver a su hijo perdido
Siguiendo su fiel destino
Sin saber si volverá

Localidad: Pampadel Chañar

Escuela N.º 11.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Oscar Camacho

Edad de esta persona: 20 años, muy conocido en la localidad y ex alumno de la escuela mencionada

Otros datos: Estos versos son hechos por un preso que lo hizo y se han ido transmitiendo del padre a los hijos y así sucesivamente

El entregado a la bebida

Cuando tenía quince años

Me reserte de mis padres

Eché mi valor al aire

I ese fue mi propio engaño

que yo conocí mi daño

Mi error y mi torpeza

En aquella hora dichosa

Digo con voz lastimosa

Una y mil veces me pesa

Hacen días y hacen meses

A que yo no tengo padre

Ni ninguno de mi sangre

Ni que los días medieran^{de}

Pensarían que muriera

Por los motivos que dado

Persona más desgraciada

Pienso en el mundo no hubiese

Quien sabe que tantas veces

La muerte me habrán deseado

Esto me ha pasado a mí

En de que yo empecé a tomar

Me entraba por pelear

Con parientes y hermanos

Más me junté con extraños

Por seguir el mal camino

Por donde yo perdí el vino

Localidad: Tamba del Chañar

Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Amagán

Nombre de la persona que lo narró: Sara de Camacho

Edad de esta persona: 40 años muy conocida en la localidad

Despedida

De dos que se quieren bien
 I se adoran por un arte
 Cual será mayor dolor
 Del que queda o el que parte

El que queda suspirando
 Con un dolor de continuo
 Del que va pensando
 En las leguas del camino

Este va por despedida
 Capullito de algodón
 Encanto de mi pecho
 Llave de otro corazón

Tienes unos ojos Kales
 I un mirar tan excelente
 Que sos capaz de hacer perder
 Un corazón inocente

Cansada estoy de vivir
 La vida que soy viviendo
 Morirme será mejor
 Si de vivir padeciendo

Localidad: Pampa del Chañar

Escuela N.º 19

Nombre del maestro que lo remite: María Almazán

Nombre de la persona que lo narró: Sara de Camacho

Edad de esta persona: 40 años argentina muy conocida en la localidad.

Sos cinco sentidos

De los jardines de Diana

Cinco flores elegí

Y son mis cinco sentidos

Que los tengo puestos en ti

* Si

El primero es el ver

Alma que tanto deseo

Durmiendo estoy en mi cama

Y sueño de que te ves

El segundo es oír

Latidos del corazón

Yo no sé de que manera

Te tomé tanta afición

El tercero que es oler

Rosa color carmesí

Solo te juro mi vida

Que no te olvides de mí

El cuarto que es gustar

Que gusto podré tener

Ausente de nuestros ojos

Que haré sin padecer

El quinto que es palpar

Con la mano el corazón

Quien por ti pensando vive

No me tienes mi amor.

Localidad: Pampa del Chantarr
Escuela N.º N.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Amagán

Nombre de la persona que lo narró: Sara de Camacho

Edad de esta persona: 41 años - argentina muy conocida en la localidad

Refranes

Esta noche me toca la ronda
Yo no lo inoro sabiendo
Cuní no me veng el sueño
Toda la noche durmiendo

Pero hoy con esperanza
De que me releven mañana

Cuy tieny Don Felix Gomez
Si le causa comendon
intere' grasa de gallina
I joqueese con un tizon

Me hay planta como la figuera
Que dá dos frutos al año
Cuando las brevas se acaban
Los higos ya's van kamaños

No pód que sear quien cantor
no t encambres ning arriba
Por que la fruta en el aire
No dura toda la vida

Cuando la lancha enriudo
Salio' al mundo a padecer
Se encontro' con el gato
I la hizo..... pared

conveniente por el eco
que por el estado no
que los años me han dejado
que no me conozco yo.

Diamante viene
Diarrriba venga
nada no llevo
Por eso no le doy

Localidad: Pampa del Chañar

23

Escuela N.º 11.º 49

Nombre del maestro que lo remitió: María Uemagán

Nombre de la persona que lo narró: Rita Illanes

Edad de esta persona: 40 años argentina conocida en la localidad

Despedida

Si con otra te arreglas
 Que merezca más que yo
 Goza tus años felices
 Que aún me mata el rigor

Si tu rigor me matace
 Con gran gusto yo lo tendría
 El no ser de otros brazos
 La prenda que yo quería

En prenda que yo quería
 Toda mi afición gasté
 El cielo me de paciencia
 Que yo lo remediaré

Que quede bien remediado
 Que no quede ni resquicio
 De amor que fué mal pagado